

DIINAHKAT GWACHOH GWIZHIT DINJII
GWITEETR'IRIHEELYAA EENJIT TR'AGWAH'IN
NAII DEEK'IT

GWICH'IN GLOSSARY OF
ELECTION TERMS
2022

LANGUAGE ASSISTANCE
TOLL-FREE: 1-866-954-8683

Dinjii gwiteetr'irilii
geenjit dehtł'yaa
kat gwiriigwat!





STATE OF ALASKA
Division of Elections
Office of the Lieutenant Governor

June 21, 2022

It is with great pleasure that the Alaska Division of Elections presents the 2022 Gwich'in Glossary of Elections Terms – Dinjii Gwiteetr'irilii Geenjit Deht'yaa Kat Gwiriigwat!

The mission of the Division of Elections is to ensure that every qualified Alaskan has a meaningful opportunity to cast a ballot and have their vote counted. Voting is a basic right of democratic participation and political empowerment, and individuals may not be able to fully participate in our nation's voting systems, and thus have meaningful access to it, unless elections materials are equitably translated across relevant languages. Providing public support for the use and retention of languages other than English is essential. Given that the outcome of Alaska's local elections have at times rested on a single vote, offering language assistance to all Alaska's residents is more important than ever.

The main purpose of this glossary is to provide translated elections materials that are culturally and linguistically appropriate for Gwich'in-speaking voters who require language assistance. The establishment and continued growth of uniform elections terminology across the Gwich'in language will increase both access to and participation in Alaska's electoral process.

The 2022 glossary includes updates regarding the implementation of Ranked Choice Voting for Alaskan state-wide elections, as well as additional updates to the terminology and phrases included in the previously released 2016 and 2018 glossaries. Within Alaska we have twenty officially recognized Alaska Native languages – though the dialectical and regional differences within those language-groups means that in practice, that number is much higher. With this glossary we have continued the work of established Alaska Native language experts to capture the nuance of the represented Gwich'in language from across the Gwich'in-speaking region.

To ensure that translations were both culturally and linguistically appropriate, over the last two years Division staff have worked alongside a panel of experts, both telephonically and in-person when appropriate, to provide a comprehensive update to this glossary. We are deeply grateful for the involvement and contributions of the Panel members to this hard, but important, work. This written glossary is accompanied by an audio-glossary that can be found on the Division's website.

Sincerely,

Handwritten signature of Gail Fenumiai in blue ink.

Gail Fenumiai
Director, Division of Elections

Handwritten signature of Samantha Mack in black ink.

Samantha Mack
Language Assistance Compliance Manager,
Division of Elections

Alaska Division of Elections

Language Assistance Program

750 E. Fireweed Ln., Suite 202
Anchorage, AK 99503
Toll Free: 1-866-954-8683
Fax: 907-522-2341

Director's Office

(907) 465-4611
Toll-Free 1-866-952-8683

Absentee & Petition Office

(907) 270-2700
Toll-Free 1-877-375-6508

Region I – Juneau

House Districts 1-6
(907) 465-3021
Toll-Free 1-866-948-8683

Region II – Anchorage

House Districts 9-24
(907) 522-8683
Toll-Free 1-866-958-8683

Region III – Fairbanks

House Districts 31-36
(907) 451-2835
Toll-Free 1-866-959-8683

Region IV – Nome

House Districts 37-40
(907) 443-5285
Toll-Free 1-866-953-8683

Region V – Mat-Su

House Districts 7-8, 25-30
(907) 373-8952
Toll-Free 1-844-428-8952



The State of Alaska Division of Elections would like to express our most sincere gratitude to the following Gwich'in Translation Panel members for their contribution to the 2022 edition of the Gwich'in Elections Glossary

Mahsi'



Mildred Allen

Mildred is a fluent Gwich'in Athabascan language speaker from Arctic Village, Alaska. Mildred has worked for the school district for many years. During her time with the school district she taught Gwich'in and helped with the immersion program. In addition to teaching reading and writing in Gwich'in, she has also worked translating and interpreting from stories, has worked on the "Place names" for Fish and Wildlife, and for the Division of Elections translating election materials.

Joanne Bryant

Joanne is a Gwich'in Neetsaii tribe member from Arctic Village; she is a fluent speaker of Gwich'in and practices traditional lifestyle. Joanne received her BA degree in 2001 in Rural Development with emphasis in Land Management and Renewable Resource, and a Minor in Natural Resource Management. She is a Community Liaison for Arctic National Wildlife Refuge, Fairbanks, Alaska, where she has worked for 17 years. Joanne currently resides in Fairbanks with her husband Robert. They both love to read, travel, watch movies and take quiet walks.



Allan Hayton

Allan Hayton is the son of Lena Pauline Hayton from Fort Yukon, Alaska, and James T. Hayton from Natick, Massachusetts. He was raised in Arctic Village, Alaska, and his grandparents are Robert and Lena Albert from Tanana and Fort Yukon, Alaska. Allan studied theatre and film at Haskell Indian Nations University and the University of Kansas, finishing his Bachelor of Arts degree in 1992. He continued studies at the University of Alaska Fairbanks, graduating spring 2013 with a Master of Arts in Applied Linguistics. Allan works closely with nine Athabascan languages of Interior Alaska as the Language Program Director for the Doyon Foundation.



English <i>Definition</i>	Gwich'in
1st Choice	Juu tr'ookit giindhan gwats'a' tr'agahahchyya
2nd Choice	Juu gwats'aai gwats'an tr'agahahchyya
3rd Choice	Juu tik dhidii gwats'an tr'agahahchyya
4th Choice	Juu dqq dhidii gwats'an tr'agahahchyya
Absentee Ballot <i>The ballot you vote when you are not at the polling place on election day.</i>	Dinjii gwiteetr'agilii geenjit gwagweheegok gwagwahah'yaa kwaa ji' gwideht'yaa geenjit t'iinch'yaa aii shragiheelyaa
Absentee Ballot Application <i>Form you fill out to request an absentee ballot to be sent to you.</i>	Dinjii gwiteetr'arilii izhit gahaak'yaa kwaa ji' gwideht'yaa
Absentee Ballot Envelope <i>Envelope used to place a voted absentee ballot for return to the Division of Elections.</i>	Dinjii gwiteetr'arilii gwahaah'yaa kwaa ji' vizhit deht'yaa neeraazhik zhit hahchal
Absentee Voting <i>A vote cast using an absentee ballot.</i>	Dinjii gwiteetr'arilii gwahaah'yaa kwaa ji', aii gwehkii geenjit gwigweheegok
Absentee Voting by Fax <i>Sending voted absentee ballot by Fax machine.</i>	Dinjii gwiteetr'arilii gwigweheegok gwagwahaah'yaa kwaa ji' vizhit deht'yaa oo'an nineeraazhik haa deht'yaa gwats'a' nagiiyahahchal
Absentee Voting by Electronic Transmission <i>A vote cast through electronic transmission by someone who is unable or unwilling to attend the official polling station to which the voter is normally allocated.</i>	Gwigweheegok nigwiindhat gwiizhit zhat geelk'ii kwaa ji' vakat gwarah'in ts'a' ch'adarant'oo aii ts'an gwik'eeraanjii haa gwigweheegok
Absentee Voting by Mail <i>Sending voted absentee ballot by mail.</i>	Dinjii gwiteetr'arilii gwahaah'yaa kwaa ji' vizhit deht'yaa neeraazhik haa oo'an nigiihahchal
Absentee Voting in Person <i>Voting ahead of time in person.</i>	Dinjii gwiteetr'arilii gwahah'yaa kwaa ji' nijin gwegweheegok goo'aai gwehkii izhit niheekhaa ts'a' khan gwiheegok
Absentee Voting Official	Dinjii gwiteetr'arilii gwagwahah'yaa kwaa naai eenjit zhat dhidii
Accessibility <i>Making voting possible for disabled voters.</i>	Nijin tr'iilee geenjit goo'aai
Act <i>A statute or law passed by a legislature.</i>	Deedagwidaghan ahtsii choo naai deedagwidaghan gahtsii gehdaa tr'igiinjik
Addendum(s) <i>Something added; an addition.</i>	K'eegwiich'yaa gwit'eegwahch'yaa giineech'adaahkhan
Alaska Resident <i>A person who lives in Alaska and whose permanent home is in Alaska.</i>	Diinahkat gwachoh gwat'san adaa naai
Alternative Voting Methods <i>Other ways of voting.</i>	Nihtech'ijuk ji' gaa khan gwihiingok

English <i>Definition</i>	Gwich'in
Amend <i>To make a change.</i>	Gwideegwadaghan ch'ijuk shrineegiiheelyaa
Amend Current Law <i>To make a change to existing law.</i>	Deegwideedaghan ch'ijuk t'ihdech'yaa geenjit eetr'agwagwah'in
Amendment(s) <i>The alterations or fixes of a law.</i>	Ch'adai' gwideegwadaghan shrineegiinlik kwaii
Appellate Court/ Court of Appeals <i>Any higher court where a person appeals a decision by a lower court.</i>	Zhak dhat ch'oorahkat zheh dinjii deegahnyaa gitr'ii'ee ji' dak dhat ch'oorahkat zheh daazhyaa ji' gaa deegiindhan gwik'it vaa gwiheelyaa
Assistance <i>Help or aid.</i>	Gwits'innyaa
Assistance to vote	Dinjii gwiteetr'irilii gwihingok eenjit ch'its'ihenyyaa
Audio Ballot <i>A ballot in which the contests in an election are presented to the voter in audio format through sounds and speech.</i>	Dinjii gwiteetr'arilii gwiriigok gwik'it tee ch'igiinkhe' aii gootk'ii
Ballot <i>The presentation of all contests to be decided in an election, where voters show their preferences.</i>	Deht'yaa kat gariigwat
Ballot Box <i>A flat paper container for a ballot.</i>	Jidii kat gwidhingwat aii veenjit tyah dha'arii zhit hiinlyaa
Ballot Envelope	Deht'yaa vakat gwiraagwat giihah'yaa gwits'i' gwizhit neeraazhik
Ballot Measure <i>A question appearing on the ballot for approval or rejection by voters.</i>	Deegwihee'yaa gwik'it gwiheelyaa ji' geenjit ch'agwaahkat
Ballot Scanner <i>A machine that reads a ballot to see if it was filled out properly.</i>	Jii tyah t'ee deegwihee'yaa gwik'it gwiheelyaa deht'yaa vizhit hahchal. Aii t'ee gwiinzii t'iiyinlik kwaa ji' khaneehaadhal ts'a' nizii ji' veenjit tyah dha'arii zhit haadhal
Bank Statement	Laraa dee'in gwideht'yaa
Bill/Measure <i>A form or draft of a proposed statute presented to a legislature, but not yet enacted or passed and made law.</i>	Jii deht'yaa giyeetr'agwah'in, Deegwidaghan Ahtsii Choo naii ts'a' negiyahahchal gaa tth'arii gwiinzii shrigiyilii kwaa
Birth Certificate	Nijin dai' nagoodlit gwideht'yaa
Birthdate <i>The day on which someone was born.</i>	Vagoodlit drin

English <i>Definition</i>	Gwich'in
Bond <i>Any interest-bearing or discounted government or corporate security that obligates the issuer to pay the bondholder a specified sum of money; usually at specific intervals, and to repay the principal amount of the loan at maturity.</i>	K'eegwiich'yaa eenjit laraa geedagant'oo aii andaa neegagookwat
Bond Proposition <i>A question appearing on the ballot about issuing a government bond. A question posed on an election ballot to determine if voters will authorize the issuance of bonds. Propositions can be required for revenue bonds and are always required for general obligation bonds.</i>	Laraa gooveediriheent'oo deegahah'yaa eenjit ch'agwaahkat
Campaign <i>The competition by rival political candidates for a public office.</i>	Deegwidedaghan ahtsii naii tee neheehaa eenjit gwiint'aii tr'agwah'in
Cancel/Cancelled/ Cancellation <i>To make void or revoke.</i>	Akhagogoonyaa ts'a' gwiteech'agahaadhak
Candidate <i>Person you can vote for.</i>	Geenjit neelzhii veenjit garaagwat
Candidate A	Geenjit Neelzhii Veenjit gariigwat A
Candidate B	Geenjit Neelzhii Veenjit gariigwat B
Candidate C	Geenjit Neelzhii Veenjit gariigwat C
Candidate D	Geenjit Neelzhii Veenjit gariigwat D
Candidate Name	Geenjit Neelzhii Veenjit gariigwat voozhri'
Candidate Statement <i>Information about a candidate for public office, written by that candidate for the purpose of influencing voters.</i>	Juu dinjii geenjit niheedaa naii goodeek'it
Candidates for Elected Office <i>A person who is seeking to be elected to a specified office and has met the requirements to be on the ballot.</i>	Geenjit neelzhii veenjit garaagwat
Cast a Ballot/ Ballot Cast/ Vote <i>The official choice that one makes in an election.</i>	Deht'yaa kat gwariigok gwant'eerahchaa
Challenged or Provisional Ballot <i>A ballot with questions about a given voter's eligibility.</i>	<i>Translation not provided.</i>

English <i>Definition</i>	Gwich'in
Change in Party/ Political Affiliation <i>The act of changing your voter registration or re-registering to vote with affiliation to a different political party or group.</i>	Juu ch'izhii ts'aii noihshi' niindhan aii khan gwik'it t'ihée'yaa
Change of Address <i>The act of changing your voter registration or re-registering to vote with a different residence or mailing address.</i>	Ch'adan gwiinch'ii ji' deht'yaa kat nagwihiiin'aa
Change of Name <i>The act of changing your voter registration or re-registering to vote with a different legal name.</i>	Noozhri' ch'ijuk needhahtsaii
Changes	Ch'ijuk neegwagwahahtsyaa
Choice/Choose <i>To make a choice or select from two or more possibilities (to vote).</i>	Jidii niindhan gwitee tr'iin'arii
Citizen <i>A person born or naturalized in the U.S.</i>	Nijin gwats'an nilii
Close/Closed <i>Cause something not to be open.</i>	It'ee gehdaa tr'igiinjik
Column	K'iizhak ch'adanahot'oo
Congress	Dzaa nahkat datthak Dinjii Gwats'a' K'eedeegwaadhat naii
Constitution <i>The system of fundamental principles according to which a nation, state, or the like is governed.</i>	K'eedeegwaadhat Choo naii deenaadai' Deegwideedaghan gitsaii aii ts'an tth'arii hee gwigwee'aa
Constitution Amendment <i>Making a change to the constitution.</i>	Deegwideedaghan ch'ijuk neegiihahtsyaa
Constitutional Convention <i>A meeting of delegates to adopt a new constitution or to revise an existing constitution.</i>	K'eedeegwaadhat naii datthak deegwideedaghan ch'ijuk neegahtsii eenjit khaihfan nigijyaa
Contact information	Gwats'an gaagiheendaii eenjit juu gahaah'yaa
Continue Voting on Next Side	Deht'yaa Ohts'arii Tth'arii Hee dinjii gwiiteer'ohhii
Continuing candidate	Geenjii Neelzhii Veenjit garaagwat tth'arii hee gwitee dhidii
Correct	Gwinzii Shriinlii
Correct way to mark a ballot	Nat's'ah ts'a' deht'yaa kat gariigwat gwinzii gach'ahiindhat

English <i>Definition</i>	Gwich'in
Count/Counted Ballot <i>A ballot whose votes are included in the vote totals.</i>	Gwagweechyaa/deht'yaa kat gwaraagwat aii ch'adai'hee gwagwaatin
Current Utility Bill	Zheh gwizhit gwit'eegwaahch'yaa kwaii eenjit gwarookwat juk gwideht'yaa
Deadline	Gwats'a' gwizhrih gwini'ii
Deadline for voters to register to vote or update their voter registration	Dinjii gwiteetr'agilii naii dagoozhri' dagaheent'oo geenjit gwats'a' gwizhrih gwagwii'ii izhit kwaa ji' dinjii gwiteetr'arilii dagoozhri' dagaheent'oo izhit gwats'a' gwazhrih gwagwii'ii
Deadline to apply for an absentee ballot	Izhit gaheek'yaa kwaa ji' deht'yaa kat gariigwat aii shrahohtyaa izhit gwats'a' gwazhrih gahoh'ii
Deadline to apply for an Electronic Absentee Ballot	Ginjik tyah izhit gaheek'yaa kwaa ji' deht'yaa kat gariigwat aii shrahohtyaa izhit gwats'a' gwazhrih gahoh'ii
Deadline to receive absentee ballots by mail	Izhit gaheek'yaa kwaa ji' deht'yaa kat gariigwat deht'yaa kat gariigwat deht'yaa neehindee haa ahoodal izhit gwats'a' gwazhrih gahoh'ii
Deadline to receive absentee by mail applications	Izhit gaheek'yaa kwaa ji' gwideht'yaa, deht'yaa neehindee haa noots'a' nigiiyahahchal izhit gwats'a' gwizhrih gahoh'ii
Declaration of Candidacy <i>A form that a candidate files with the Division of Elections so that they can run for office.</i>	Juu dinjii gwitee tr'arahahchya gwitrit'agwaha'yaa eenjit deht'yaa datthak gwiinzii shrilii
Disabled / Disability <i>Physically or mentally impaired person.</i>	Vit'igwiin'ee geh'an gwitrit' t'agwah'in kwaa dhidlit/vit'igwin'ee
District (Election District)	Dinjii Gwiteetr'arilii Gwanahkat Nih'an Goo'aii
District Court Judge <i>Person who rules on cases brought to a district court.</i>	Ch'oorahkat zheh zhak gwaa'ai' gwizhit dinjii ch'ooahkat nilii
Division of Elections <i>Agency responsible for conducting the election.</i>	Dinjii gwiteetr'iriheelyaa eenjit tr'agwah'in naii deek'it
Driver's License	Neech'ahakhhal eenjit gwideht'yaa
Duplicate ballot <i>A ballot facsimile created by an election official that is used as a substitute for an otherwise invalid ballot.</i>	Deht'yaa kat gariigwat nihk'it t'inch'yaa
Early Voting <i>Voting before Election Day. See 'Absentee Voting'</i>	Dinjii gwiteetr'iriheelyaa drin gwehkii khan gwireeheegwat

English <i>Definition</i>	Gwich'in
Elect <i>To choose or select by vote.</i>	Juu dinjii veenjit gwaraagok haa gwiteetr'arahchii
Election <i>Event where you vote for people.</i>	Nijin dinjii gwiteetr'arilii eenjit k'eegwiich'yaa t'igwii'in dai'
Election Board/ Officials <i>People responsible for the election in the polling place.</i>	Juu dinjii gwiteetr'arilii deek'it gwats'a' k'eedeegwaadhat naii
Election Calendar <i>A calendar that lists elections in a year.</i>	Dinjii gwiteetr'arilii gwi-shreedrin
Election Day <i>The day that elections are held.</i>	Dinjii gwiteetr'arilii drin
Election Information <i>Information about an election.</i>	Dinjii gwiteetr'arilii geegwaandak gwideht'yaa
Election Results <i>Totals of votes cast in an election after polls have been closed for voting.</i>	Dinjii gwiteetr'arilii nats'aa teegwilnaii
Electioneering <i>The act of persuading voters to vote for or against someone or something on the ballot.</i>	Dinjii gwiteetr'arilii nats'aa teegwilnaii
Electoral Process	Nats'ahts'a' gwigwiheegok eenjit dinjii naii jyaa dagahnyaa
Eligible <i>Meets the requirements necessary for participation.</i>	Jyaa dihee'yaa geenjit nizii
Eliminated	Giteegiiyahahchyya
Envelope	Deht'yaa vizhit neeraazhik
Exhausted Ballot <i>When a voted ballot in a Ranked Choice Vote election becomes inactive because there are no further valid rankings to be tabulated for a particular contest on the ballot.</i>	<i>No translation provided.</i>
Fill in the oval <i>Voter instructions to fill in an oval to indicate their selection for a particular contest on the ballot.</i>	Ch'iighoo zhit gwaazhrajii gwahtsii
Find your polling location	Nijin dinjii gwitr'iriheelyaa gwideek'it gwankantii
First Day of Early Voting	Drin tr'ohkit t'agii'in ji' han dinjii gwiteetr'agaheelyaa
Form <i>A document with spaces in which to write or enter data.</i>	Deht'yaa vakat jidii ch'agwahkat dariheent'oo ts'a' shreeriheelyaa

English <i>Definition</i>	Gwich'in
General Election	Juu gwiteetr'igiheelyaa eenjit khaihtok nigeheedaa
General Obligation Bonds	K'eegwiich'yaa eenjit laraa geedagant'oo aii nihteech'ujuk neegiiyuukwat
Government Check or other Government Document	Nahkat gwats'a' k'eedeegwaadhat ts'an gwideht'yaa
Governor <i>Person who is the head of the state.</i>	Nahkat gwats'a' k'eedeegwaadhat
Hand Count <i>The process of counting votes on a ballot by human examination, as opposed to computer tabulation.</i>	<i>No translation provided.</i>
Hearing Impaired <i>A person who is hard of hearing.</i>	Dinjii gwiinzii ch'iitth'ak kwaa
House District	Nahkat Nih'an Goodlii
Hunting or Fishing License	Narahaazhrii ts'a' Łuk keeri'hee'yaa gwideht'yaa
I Voted!	Dinjii Gwiteetr'ireheelyaa!
Identification <i>Proof of who a person is. A document or card that shows who a person is.</i>	Juu t'igwiinch'yaa gaagiheendaii eenjit gwagwaahch'in
Inactive ballot	Deht'yaa kat gariigwat giyeechyaa kwaa
Inactive Voter Registration	Dinjii naai jidii eenjit nagaahedaa aii gwizhrih nagwagwilik ts'a' deegwideedahghan heelyaa geenjit tr'agwagwah'in
Incorrect	Gwit'igwin'ee ch'ujuk t'inch'yaa
Information	Gwats'an gaagwiindaii
Information Guide	Gwats'an gaagwiindaii vik'it tr'eedaa
Initiative <i>A process by which voters may introduce and vote on a proposed law.</i>	Dinjii naai jidii eenjit nagaahedaa aii gwizhrih nagwagwilik ts'a' deegwideedahghan heelyaa geenjit tr'agwagwah'in
Initiative Petition <i>A process registered voters use to place a ballot measure on the ballot.</i>	Dinjii ch'oozhri' teegwiłjik, k'eegwiich'yaa ch'oorahkat gwideht'yaa kat hee'aa eenjit
Judicial Council Recommendation	Dinjii naai juu ch'ooahkat zheh gwizhit dinjii ch'ooahkat neeheelyaa akwat neeheelyaa kwaa ji' geenjit deht'yaa kat gwiriigwat kat danakhwat'oo
Judicial District <i>Geographical Region covered by the court's jurisdiction.</i>	Ch'ooahkat zheh kwaii gwanahkat nih'an goo'aii

English <i>Definition</i>	Gwich'in
Judicial Retention <i>Confirmation by the voters for judges. Voters choose yes or no to electing a current judge to a further term in office.</i>	Ch'ooahkat zeh gwizhit dinjii ch'ooahkat neeheelyaa geenjit nineegiiyahchii
Judicial Retention Election <i>An election where voters are asked to vote yes or no to electing the incumbent judge to a further term in office.</i>	Ch'ooahkat zeh gwizhit dinjii ch'ooahkat neegiheelyaa akwat neegiheelyaa kwaa geenjit khaihtan nineegeejil
Language Assistance <i>Getting help from a person who speaks your language.</i>	Ginjik haa gwits'igaheenjyaa geenjit zhat geelk'ii
Last Day of Early Voting	Juk drin gwats'a' gwizhrih gahoh'ii, dinjii gwiteetri'riheelyaa drin gwehkii khan gwireeheegwat eenjit
Last four digits of your Social Security Number	Nich'eechya deht'yaa kat khajjkoo dqq kwaii (SSN)
Law <i>The rules adopted by a government.</i>	Deegwideedaghan
Legislation <i>A proposed law appearing before the Legislature for consideration.</i>	Deegwideedaghan ahtsii naii deegwideedaghan heelyaa ji' geenjit geetr'agwagwah'in
Legislative Affairs Agency Summary	Deegwideedaghan deenyaa gwik'it t'igihee'yaa geenjit tr'agwagwah'in
Legislative Office/ Agency <i>Place where elected law makers work.</i>	Deegwideedaghan ahtsii naii eenjit zeh goo'aii
Legislature <i>A group of elected Representatives and Senators who are empowered to make, change or repeal laws.</i>	Dzaa nahkat datthak Dinjii Gwats'a' K'eedeegwaadhat naii
Leiutenant Governor	Alaska Nahkat Gwats'a' K'eedeegwahaadhat Ts'aii Heedyaa
List Maintenance <i>Yearly review of voter registration records.</i>	Neegwadadhat hee dinjii gwiteetr'agilii gwideht'yaa heezyaa eenjit giiyeetr'agwah'in
List of Registered Voters <i>A list of people who can vote in elections.</i>	Juu dinjii gwiteetr'ihelyaa eenjit voozhri' danakhwat'oo naii
Mail <i>Letters that are sent or delivered by means of the postal system.</i>	Deht'yaa nihts'a' nineegaazhik
Mailing Address <i>Place where you get your mail.</i>	Nijin nideht'yaa oinjii
Majority <i>More than half</i>	T'agwahtsii datthak

English <i>Definition</i>	Gwich'in
Military ID Card	Niveht'ah'in juu t'iinch'yaa gaagiheendaii gwideht'yaa
Mock Election <i>A non-partisan simulated election, often employed as an educational tool.</i>	Dinjii gwiteetr'areheelyaa k'it t'inch'yaa kwaa
Neutral Summary <i>An explanation of what a ballot measure means.</i>	K'eegwiich'yaa t'igwihee'yaa ch'agwahkat aii jaghaini gwakat dha'aini t'iinch'yaa izhik geenjit geegiginkhe'
Nominate <i>To propose or enter an individual into consideration as a candidate for a particular office.</i>	Juu niindhan gwitee heedyaa
Nonpartisan Top Four Primary Election <i>A type of open election where all candidates are listed on one ballot. Voters cast their vote for a single candidate per race, and the top four vote-getters in each race move on to appear on the general election ballot.</i>	Gwats'aini nigeelzhii kwaa naini dakdhat dqq tr'ookit dinjii gwiteetr'areheelyaa drin
Notice of Election <i>An announcement that an election will occur.</i>	Nijin ji' dinjii gwiteetr'ariheelyaa geenjit khaihtan naraheedaa geegwagwaandak
Notice to Voters <i>An announcement to people who can vote.</i>	Juu dinjii naini gwiteetr'igeheelyaa ji' akoo dagahaanjyaa
Oath <i>The forms of words in which a promise is made.</i>	Jii ginjih t'ee vik'it teech'agiriheekhyaa, ts'a' khanich'ideeree'aini t'agwarahnyaa
Office <i>1. Place of work to conduct business. 2. A position of duty, trust, or authority in the government.</i>	1. Nijin gwitr'it'agwarah'in ts'a' deht'yaa shirillii deek'it 2. Dinjii gwiintsii veegoo'aini naini goodeek'it
Official Election Pamphlet <i>Pamphlet sent to voters with information about candidates and ballot measures.</i>	Jii deht'yaa t'ee juu naini gwitee haak'yaa ts'a' jidii geenjit gwik'it t'igwihee'yaa kwaini datthak danakhwat'oo
Official Measures Only Ballot	Juu gwitee haak'yaa aii zhrih ch'ooahkat gwideht'yaa
Open <i>To render the interior (of a house/establishment) readily accessible.</i>	Nijin dinjii gwiteetr'iriheelyaa geech'igidiintin
Optical Scan <i>A machine used to read marked paper ballots and tally the results. See 'Ballot Scanner'</i>	Jii tyah t'ee deegwihee'yaa gwik'it gwiheelyaa deht'yaa vizhit hahchal aii t'ee gwiinzii yahah'yaa ts'a' yiheechyaa

English <i>Definition</i>	Gwich'in
Oral Language Assistance <i>Providing oral language assistance to voters who have limited English proficiency.</i>	Dinjii Zhuh K'yaa fihteech'ideelyaa haa gwits'iheenjyaa
Outreach Worker <i>A worker's activity or process of bringing information or services to people.</i>	Dinjii gwiteetr'ariheelyaa gwehkii tr'iilee gwiheelyaa geenjit tr'agwagwah'in
Overvote <i>When the number of selections made by a voter in a contest is more than the maximum number allowed.</i>	Deht'yaa kat garaagwat gehndaa t'agwiizhik
Paper Ballot <i>Ballot printed on paper. See 'Ballot'</i>	Deht'yaa kat dinjii gwiteetr'araheelyaa geenjit gwaroogit
Passport	Ch'adan nahkat gwa'an k'eerieedal geenjit gwideht'yaa
Pay Check	Gwitr'it t'agwah'in gwats'an nagarookwat gwideht'yaa
Personal Representative <i>Person the voter asks to bring them a ballot if they cannot make it to the polls.</i>	Juu dinjii yiindhan yeenjit deht'yaa vakat gwariigok yats'a' hahchal
Petition <i>A formally drawn request that is addressed to persons in authority or power.</i>	Dinjii ch'oozhri' teegwiłjik, k'eegwiich'yaa ch'oorahkat gwideht'yaa kat hee'aa geenjit, juu kih deelk'ii gwats'a' k'eedeegwaadhat naii int'eegihahchal
Political affiliation <i>A candidate, political official, or voter's relationship to a particular political group, party, or interest.</i>	Nihkit ninjich'adhat naii nihts'aii nigeelzhii
Political group <i>Any group or organization that is involved in the political process; this includes political parties, non-governmental organizations, advocacy groups, and special interest groups.</i>	Nihk'it ninjich'adhat naii khaihłok t'aginch'yaa
Political Party Affiliation <i>A candidate, political official, or a voter's registered relationship to a particular political party.</i>	Juu nihk'it ninjich'adhat naii khaihłok giinlii ts'a' nihts'aii neegilzhii haa nihts'iginyaa
Poll Worker <i>A person who works at a place of voting.</i>	Dinjii gwiteetr'arilii deek'it gwitr'it t'agwah'in
Polling Place Hours/Poll Hours <i>The set hours that a voting place will be open.</i>	Nijin dinjii gwiteetr'arilii deek'it nineegwiidhat dai' dahkhyuk t'igihee'yaa gwik'it t'igihee'yaa

English <i>Definition</i>	Gwich'in
Polling Place/Poll <i>Place where you go to vote.</i>	Dinjii gwiteetr'arilii gwideek'it
Postage Stamp <i>A small, gummed label issued by postal authorities as evidence that postal charges have been paid.</i>	Deht'yaa heendaa veenjit gwaroonkwat igwiheech'yaa eenjit kat gaaraht'an
Postmark <i>The stamping of the date on an envelope when it is received by the USPS Office.</i>	Deht'yaa vizhit neeraazhik heendaa eenjit izhik drin giiyaagwiigwat
Postmarked <i>The date stamped on an envelope when it is received by the US Post Office.</i>	Deht'yaa vizhit neeraazhik heendaa eenjit izhik drin giiyaagwiigwat
Precinct Register <i>List of voter names used at the polling place on election day.</i>	Dinjii gwiteetr'aheelyaa aii geenjit deht'yaa kat gavoozhri' danakhwat'oo
Preference	Deeniindhan
Primary Election	Juu tr'ookit gwiteetr'ariheelyaa naii eenjit khaihtan nariheedaa
Proposal <i>The act of offering or suggesting something for acceptance or adoption.</i>	Jidii deegwihee'yaa giindhan eenjit ch'adagaant'oo ts'a' gwint'eegiyahchaa
Proposed Law <i>A new law that has been introduced, but not yet adopted.</i>	Deegwideedaghan deegiihah'yaa giindhan eenjit ch'adagaant'oo ts'a' gwint'eegiyahchaa
Proposition <i>The act of offering or suggesting something to be considered, accepted or adopted.</i>	Jidii deegwihee'yaa giindhan eenjit ch'adagaant'oo ts'a' gwint'eegiyahchaa
Questioned Ballot <i>Ballot issued to voters whose name is not on the precinct register. See 'Questioned Voting', 'Vote a Questioned Ballot'</i>	Dinjii gwiteetr'arilii aii kat noozhri' dha'aii kwaa ji', geenjit ch'oorahkat deht'yaa shriheenyaa
Questioned Ballot Envelope <i>Envelope where the voter places his or her voted questioned ballot.</i>	Dinjii gwiteetr'arilii aii kat noozhri' dha'aii kwaa ji', geenjit ch'oorahkat deht'yaa shriheenyaa ts'a' deht'yaa vizhit neeraazhik zhit hahchal
Questioned Voting <i>A voter voting a questioned ballot to determine if any part of his/ her ballot can be counted. See 'Questioned Ballot', 'Vote a Questioned Ballot'</i>	Dinjii gwiteetr'arilii aii kat noozhri' dha'aii kwaa ji', geenjit ch'oorahkat deht'yaa kat dinjii gwiteetr'arilii eenjit gwiihingwat

English <i>Definition</i>	Gwich'in
Referendum <i>The process where voters can approve or reject a law that was proposed or passed by the Legislature.</i>	Nijin deegwideedaghan ahtsii choo naii deegwideedaghan gitsaii, aii dinjii gwiteetr'ilii naii deegwideedaghan heelyaa akwat heelyaa kwaa giheenjyaa ts'a' aii geenjit gwigwiheegok
Regional Educational Attendance Area (REAA) Election <i>Election where people select school board members.</i>	Geedq̄daraantan zheh gwizhit juu geenjit nizii gwiteetr'agilii
Regional Elections Office <i>One of the Division of Elections offices in charge of a specific region.</i>	Dinjii Gwiteetr'arilii Gwanahkat Nih'an Goo'aii gooveenjit zheh goo'aii
Register (fill out paperwork) <i>To complete a form with necessary information as a prerequisite for being able to vote.</i>	Dagoozhri' dagaheent'oo
Register (records)	Deht'yaa kat noozhri'
Register to Vote <i>To fill out paperwork/ forms for the specific purpose of being allowed to vote in elections. See 'Voter Registration'</i>	Dinjii gwit'eetr'arilii geenjit deht'yaa kat noozhri' niin'aii`
Registered Voter <i>Person who can vote in elections.</i>	Juu dinjii gwit'eetr'arilii aii geenjit ch'adai' hee voozhri' dha'aii
Registrar <i>A person who is authorized and responsible for election administration.</i>	Dinjii juu deht'yaa gwinzii shrinlik ji' geenjit aii deht'yaa nah'in
Registration Deadline <i>The date before an election that a person must be registered by in order to be able to vote.</i>	Dagoozhri' nigihē'aa izhik gwats'a' gwizhrih gogwii'ii
Regulation	Gwik'it gwaheelyaa goo'aii
Residence <i>Place where you live.</i>	Dinjii nijin vizheh goo'aii
Residence Address	Aii dinjii nijin vizheh goo'aii
Resolution <i>A formal expression of opinion or intention made by a formal organization, a legislature, or other group.</i>	Deegwideedaghan k'it t'inch'yaa
Resources	Vaadaktagaree'aa
Return Mailing Envelope <i>The envelope used to mail a voted ballot to the Division of Elections.</i>	Deht'yaa diits'a' nagahtsuu eenjit deht'yaa vizhit neeraazhik tr'iilee vakat ch'adanakhwat'oo oo'an neeheendaa geenjit vizhit iłtsuu

English <i>Definition</i>	Gwich'in
Row	K'iindaa ch'adanahot'oo
Run Off Election <i>Election to select a winner following a primary or general election in which no candidate in the contest received the required minimum percentage of the votes cast.</i>	Dinjii neekwaii goots'an ch'ihłak zhrih
School Board <i>People who represent the school district.</i>	Nahkat Nih'an Goo'aii Gwizhit Geedq̄q̄gadaantan Geenjit Kih Giilk'ii
Secrecy Sleeve <i>A cover used for voted ballots to keep people from seeing how the voter marked the ballot.</i>	Deht'yaa vakat gwiraagwat giihah'yaa gwits'i' gwizhit neeraazhik
Shall this Act be adopted?	Jii act t'ee gwik'it gwahee'aa?
Should this initiative become law?	Jii t'igwinyaa deegwideedaghan zhit naroo'aa nohthan?
Show identification	Aii juu t'iinch'yaa gwagwahch'in
Sign the Form/Sign the Application	Deht'yaa shrigiinlik kat dagoozhri' dagant'oo
Sign the register	Jii kat noozhri' diint'oo
Signature <i>A person's name written in his/her handwriting.</i>	Naagiheendaii eenjit deht'yaa kat ch'agahaadhat
Skipped ranking	Nihłehdak negeelzhii gwik'it juk t'agwaayii aii tah t'igahee'yaa
Special General Election	Neegwadahat Hee Tr'ookit Dinjii Khaiłok Gwiteetr'agilii
Special Needs Ballot <i>The ballot used by a voter who cannot vote at the polling place due to age, illness or a disability.</i>	Vakhaii, its'ik, akwat vit'igwiin'ee geh'an dinjii gwiteetr'irilii deek'it nahaii kwaa, aii geenjit deht'yaa gwanlii shrigiinlik
Special Needs Voting <i>Type of voting for disabled people.</i>	Vit'igwiin'ee naii nihłeech'ijuk gwigwiigok eenjit jidii t'eegahahch'yaa gwanlii
Special Primary Election	Neegwidadhat hee dinjii gwiteetr'arilii
Spoiled Ballot <i>A ballot that is mismarked and has to be reissued.</i>	Vakat gwariigok gwideht'yaa iizuu dai', chan hee ch'izhii deht'yaa shreegiheelyaa goo'aii
State Constitution <i>A State's system of fundamental principles according to which it is governed.</i>	Alaska-nahkat K'eedeegwaadhat Choo naii deenaadai' Deegwideedaghan giftsaii aii ts'an tth'aii hee gwigwee'aa
State ID Card	Alaska Nahkat Juu iinlii gwideht'yaa
State Representative <i>Person who serves the voters in a house district.</i>	Alaska Nahkat Representative Niljj

English <i>Definition</i>	Gwich'in
State Senator <i>Person who serves the voters in a senate district.</i>	Alaska Nahkat Senator Niljj
Statement in Opposition <i>Words that describe why a person should reject something.</i>	Ginjik haa jaghaii dinjii gitr'ii'ee nyaa
Statement in Support <i>Words that describe why a person should approve something.</i>	Ginjik haa jaghaii dinjii geet'iindhan nyaa
Statement of Costs <i>A statement of how much a law will cost the State if an initiative becomes a law.</i>	Jii deegwideedaghan dhidlit ji' Alaska nahkat naii deegwahtsii gwagoohookwat
Statute <i>A written law passed by a legislative body.</i>	Deegwideedaghan k'it t'inch'yaa
Superior Court Judge <i>Person who rules on cases brought to court.</i>	Ch'oorahkat Zheh Dak Gwaa'ai' T'eh Goo'aii Gwizhit Dinjii Ch'ooahkat Niljj
Supreme Court Judge <i>One of a group of judges that reviews the rulings of other courts.</i>	Ch'oorahkat Zheh Dak Gwaa'ai' Gwizhit Dinjii Ch'ooahkat Nilii
Toll Free (number) <i>A phone number that can be called free of charge.</i>	Gooheenkwat kwaa ts'a' khan gwats'a' ch'ahahtaii
Top Four Primary	Dakdhat dqq tr'ohkit gwiteetr'agooginlii
Top Four Primary Election	Dakdhat dqq tr'ohkit gwiteetr'agoogilii drin
Touch Screen Ballot <i>Ballot on a voting machine.</i>	Jidii k'eich'ii vakat gwarahtrat haa gwiriigok
Tribal ID Card	Nijin dai' nagoodlit gwideht'yaa
U.S. Constitution <i>The U.S. system of fundamental principles according to which it is governed.</i>	U.S. Nahkat K'eedeegwaadhat Choo naii deenaadai' Deegwideedaghan gitsaii aii ts'an tth'aii hee gwigwee'aa
United States Citizen <i>A person born or naturalized in the U.S.</i>	Dinjii juu United States nahkat vagoodlit akwat gwats'an nilii
United States President	United States Kih Heedyaa
United States Representative	United States Nahkat Representative Dilk'jj Ch'ihlak Gwiteetr'irihahch'aa
United States Senator	United States Nahkat Senate Dilk'jj Ch'ihlak Gwiteetr'irihahch'aa
Validly cast ballot <i>A voted ballot that is legally acceptable according to state law.</i>	Deht'yaa kat gariigwat gwizhit gahtsuu aii t'ee t'eegahaahch'yaa

English <i>Definition</i>	Gwich'in
Vice President	United States Vats'aii Heedyaa
Vote <i>To express or signify will or choice by casting a ballot.</i>	Dinjii gwiteetr'irilii geenjit deht'yaa kat gwiriigwat
Vote a Questioned Ballot <i>See 'Questioned Ballot', 'Questioned Voting'</i>	Dinjii gwiteetr'areheelyaa geenjit ch'ooakkat deht'yaa kat gariigwat
Vote Absentee by Mail	Dinjii gwiteetr'arilii gwahaah'yaa kwaa ji' vizhit deht'yaa neeraazhik haa oo'an nigiihahchal
Vote Absentee in Person	Dinjii gwiteetr'irilii geenjit deht'yaa kat gwiriigwat
Vote both sides of your ballot.	Deht'yaa ch'oorahkat vakat ts'a' vant'ii haa gwiingwat
Voter <i>A person who votes.</i>	Dinjii juu dinjii gwitee tr'i'heelyaa geenjit deht'yaa kat gwiigwat
Voter Assistance <i>Help voters receive/get</i>	Dinjii juu gwiteetr'irilii aii gwiits'inyaa
Voter Identification Card <i>A card issued to a person who is eligible to vote in elections.</i>	Dinjii gwiteetr'i'heelyaa geenjit deht'yaa di'ii
Voter Information <i>Information regarding a voter's or voters' record(s).</i>	Dinjii yeena gwiteetr'iriinlii aii geegwaandak
Voter Number <i>A number assigned to a person who votes.</i>	Dinjii gwiteetr'irilii gwich'eechya goovint'eegiin'aii
Voter Qualifications <i>A circumstance or condition required by law for a person to exercise the right to vote.</i>	Dinjii gwiteetr'iheelyaa geenjit gwinzii veegoo'aii
Voter Record <i>Information about a person who registered to vote.</i>	Dinjii yeena gwiteetr'iriinlii aii geegwaandak
Voter Registration <i>Signing up to be a voter.</i>	Dinjii gwiteetr'i'heelyaa geenjit dqqzhri' diheent'oo
Voter Registration Application <i>Form or piece of paper you fill out to register as a voter.</i>	Dinjii gwiteetr'i'heelyaa geenjit dqqzhri' diheent'oo gwideht'yaa
Voter Registration Deadline <i>The date that a person must be registered by in order to vote in an election.</i>	Dinjii gwiteetr'i'heelyaa geenjit dqqzhri' diheent'oo izhik gwats'a' gwizhrih gogwi'ii
Voting <i>The act of expressing or signifying will or choice by casting a ballot.</i>	Dinjii gwiteetr'irilii

English <i>Definition</i>	Gwich'in
Voting Assistance <i>Helping voters to vote.</i>	Dinjii gwiteetr'irilii izhik gwits'in yaa
Voting Booth <i>Private place where you fill out the ballot.</i>	Nijin geegoh'it goo'aii gwizhit dehtly'aa kat dinjii gwiteetr'irilii
Voting Ends	Dinjii gwiteetr'arilii deht'yaa kat gariigwat daagwaa'ai'
Voting Machine <i>A machine with which a voter votes.</i>	Jidii k'eich'ii vakat gwarahtrat haa gwiriigok
Voting Official <i>A person who works at a polling place/poll.</i>	Dinjii gwiteetr'arilii deek'it gwitr'it t'agwah'in
Witness <i>1. To see or know by personal perception and presence. 2. To be present at (an occurrence) as a formal witness.</i>	1. Juu gwah'ya' ts'a' vandah t'igwiizhik 2. No translation given.
Write in: Candidate Name	Gwizhit ch'adoht'oo: Geenjit Neelzhii veenjit garaagwat voozhri'
Write-in Candidate <i>Person whose name is not printed on the ballot.</i>	Dinjii juu gwiteetr'arahahchyaa geenjit voozhri' dha'aii kwaa, gaa juu gwiindhan khan goovoozhri' diriheent'oo
You also have the right to receive help voting from any person of your choice.	Juu nits'iheenjyaa khan oohiindal dehtly'aa kat gwik'it t'igwihee'yaa goo'aii gwinyaa.
You can receive help with voting or with any voting related activity in your Native language.	Dinjii gwitee tr'itirilii gwiriheegok akwat k'eegwiich'yaa t'igwii'in nats'aroonya' iindhan ji' khan gaa niginjik zhit nits'igeheenjyaa.